PRIJEDLOG:

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj _____ godine donijela

UREDBU

O OBJAVI DVOSTRANOG SPORAZUMA O PROJEKTU IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE KOMISIJE VEZANOG UZ SUFINANCIRANJE VELIKOG PROJEKTA

„Sustav odvodnje s uređajima za pročišćavanje otpadnih voda grada Poreča“

CCI br.: 2011 HR 16 I PR 002

u sklopu Instrumenta pretpristupne pomoći (IPA)

IPA komponenta III – Regionalni razvoj

Operativni program: „Zaštita okoliša“

CCI br.: 2007 HR 16 I PO 003

Prioritetna os 2 - Zaštita vodnih resursa Hrvatske kroz poboljšanje sustava vodoopskrbe i integriranog sustava upravljanja otpadnim vodama

Mjera 2.2 – Izgradnja uređaja za pročišćavanje otpadnih voda iz kućanstava i industrija i izgradnja/nadogradnja kanalizacijske mreže

Članak 1.

Objavljuje se Dvostrani sporazum o projektu između Vlade Republike Hrvatske i Europske komisije vezan uz sufinanciranje velikog projekta „Sustav odvodnje s uređajima za pročišćavanje otpadnih voda grada Poreča“ CCI br.: 2011 HR 16 I PR 002 u sklopu Instrumenta pretpristupne pomoći (IPA) IPA komponenta III – Regionalni razvoj Operativni program: „Zaštita okoliša“ CCI br.: 2007 HR 16 I PO 003 Prioritetna os 2 - Zaštita vodnih resursa Hrvatske kroz poboljšanje sustava vodoopskrbe i integriranog sustava upravljanja otpadnim vodama Mjera 2.2 – Izgradnja uređaja za pročišćavanje otpadnih voda iz kućanstava i industrija i izgradnja/nadogradnja kanalizacijske mreže , potpisan u Bruxellesu dana 28. lipnja 2013. godine i u Zagrebu dana 23. rujna 2013. godine, u izvorniku na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Dvostranog sporazuma iz članka 1. ove Uredbe, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

Ref. Ares(2013)2545787 - 01/07/2013

DVOSTRANI SPORAZUM O PROJEKTU

IZMEĐU

VLADE REPUBLIKE HRVATSKE

I

EUROPSKE KOMISIJE

VEZAN UZ SUFINANCIRANJE

VELIKOG PROJEKTA

„Sustav odvodnje s uređajima za pročišćavanje otpadnih voda grada Poreča“

CCI br.: 2011 HR 16 I PR 002

u sklopu

INSTRUMENTA PRETPRISTUPNE POMOĆI (IPA)

IPA komponenta III – Regionalni razvoj

Operativni program:

„Zaštita okoliša“

CCI br.: 2007 HR 16 I PO 003

Prioritetna os 2 - Zaštita vodnih resursa Hrvatske kroz poboljšanje sustava vodoopskrbe i integriranog sustava upravljanja otpadnim vodama

Mjera 2.2 – Izgradnja uređaja za pročišćavanje otpadnih voda iz kućanstava i industrija i izgradnja/nadogradnja kanalizacijske mreže

Vlada Republike Hrvatske

i

Europska komisija

U daljnjem tekstu zajedno se spominju kao „stranke“ ili pojedinačno kao „Korisnik“, u slučaju Vlade Republike Hrvatske, odnosno „Komisija“, u slučaju Europske komisije.

Budući da

1) je dana 17. srpnja 2006. godine Vijeće Europske unije donijelo Uredbu (EZ) br. 1085/2006 kojom se uspostavlja Instrument pretpristupne pomoći (IPA)[1].

2) je dana 12. lipnja 2007. godine Komisija donijela Uredbu (EZ) br. 718/2007 kojom se provodi Uredba Vijeća (EZ) br. 1085/2006 kojom se uspostavlja Instrument pretpristupne pomoći (IPA)[2], kojom se detaljno određuju primjenjive odredbe o upravljanju i kontroli.

3) je dana 29. studenog 2007. godine Komisija donijela Odluku br. C(2007)5734 kojom se odobrava višegodišnji operativni program „Zaštita okoliša“ za pomoć Zajednice iz Instrumenta pretpristupne pomoći za komponentu „Regionalni razvoj“ u Hrvatskoj. Dana 23. listopada 2012. godine Komisija je donijela Odluku br. C(2012) 7401 kojom se mijenja višegodišnji operativni program „Zaštita okoliša“.

4) su dana 27. kolovoza 2007. godine Korisnik i Komisija sklopili Okvirni sporazum kojim su utvrđena pravila suradnje u vezi s financijskom pomoći Europske unije iz Instrumenta pretpristupne pomoći (IPA).

5) su dana 10. studenog 2008. godine Korisnik i Komisija sklopili Sporazum o financiranju kojim su utvrđene konkretne odredbe za provedbu višegodišnjeg operativnog programa „Zaštita okoliša“. Taj je Sporazum o financiranju stupio na snagu 15. prosinca 2008. godine. Izmijenjeni Sporazum o financiranju je sklopljen 13. prosinca 2012. godine, a stupio je na snagu 22. ožujka 2013. godine.

6) je u skladu s člankom 54. Sporazuma o financiranju Operativna struktura 29. srpnja 2011. godine predala Komisiji prijavu velikog projekta „Sustav odvodnje s uređajima za pročišćavanje otpadnih voda grada Poreča“, koja predviđa doprinos iz Instrumenta pretpristupne pomoći u okviru Prioritetne osi 2 – Zaštita vodnih resursa Hrvatske kroz poboljšanje sustava vodoopskrbe i integriranog sustava upravljanja otpadnim vodama – višegodišnjeg operativnog programa „Zaštita okoliša“. Na zahtjev Komisije, Operativna struktura je dorađenu prijavu dostavila 10. kolovoza 2012. godine, te dodatne informacije 2. svibnja 2013. godine.

---

1 SL L 210, 31.7.2006., str. 82.
2 SL L 170, 29.6.2007., str.1.

7) je dana 27. lipnja 2013. Komisija donijela Odluku br. C(2013) 4059 kojom se odobrava sufinanciranje velikog projekta „Sustav odvodnje s uređajima za pročišćavanje otpadnih voda grada Poreča".

8) u skladu s člankom 54. Sporazuma o financiranju, odluku Komisije kojom se odobrava projekt mora slijediti Dvostrani sporazum o projektu s Korisnikom.

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.
Predmet

1. Ovaj Dvostrani sporazum o projektu sklopljen je između Vlade Republike Hrvatske i Europske komisije. Odnosi se na veliki projekt „Sustav odvodnje s uređajima za pročišćavanje otpadnih voda grada Poreča" usvojen Odlukom Komisije br. C(2013) 4059 i opisan u Dodatku. Svi dokumenti i korespondencija vezani uz ovaj projekt moraju nositi oznaku CCI 2011 HR 16 I PR 002.

Članak 2.
Financiranje projekta

1. Prihvatljivi izdaci izračunati u skladu s člankom 150. Uredbe (EZ) br. 718/2007 iznose 58.498.380 EUR.

2. Na projekt se primjenjuje stopa sufinanciranja za Prioritetnu os 2 – Zaštita vodnih resursa Hrvatske kroz poboljšanje sustava vodoopskrbe i integriranog sustava upravljanja otpadnim vodama – Operativnog programa „Zaštita okoliša". Najveći mogući doprinos projektu iz programa IPA iznosi 49.723.623 EUR.

3. Doprinos iz programa IPA sufinanciranju projekta podliježe ispunjavanju odredbi ovog Dvostranog sporazuma o projektu i obveza i uvjeta utvrđenih u Okvirnom sporazumu, Sporazumu o financiranju, kao i zakonodavnog i ugovornog okvira koji se primjenjuje na pretpristupnu pomoć.

Članak 3.

Razdoblje prihvatljivosti

1. Razdoblje prihvatljivosti propisano je člankom 11. stavkom 3., člankom 34., te člankom 43. Sporazuma o financiranju.

Članak 4.

Prihvatljivi izdaci

1. Izdaci nastali u provedbi projekta prihvatljivi su za sufinanciranje iz programa IPA ako:

   a) su stvarno nastali unutar razdoblja prihvatljivosti utvrđenog u članku 3. i potkrijepljeni su izdanim fakturama ili računovodstvenom dokumentacijom istovjetne dokazne vrijednosti;

   b) su ugovori zbog kojih su takvi izdaci nastali u skladu s projektom odobrenim Odlukom Komisije br. C(2013) 4059 od 27. lipnja 2013.;

   c) su nastali u skladu s načelima dobrog financijskog upravljanja, a posebno načelom ekonomičnosti i isplativosti; te

   d) su u skladu s pravilima prihvatljivosti propisanima u Poglavlju VI. Sporazuma o financiranju.

Članak 5.

Sporazum

1. Sporazum iz članka 51. stavka 3. Sporazuma o financiranju mora biti potpisan prije početka bilo kojeg ugovora u okviru projekta. Osim toga, u tom sporazumu se moraju odrediti i načini predaje projekta krajnjem primatelju pomoći nakon njegova završetka.

2. Potpisan primjerak sporazuma šalje se službama Komisije.

3. Ne dovodeći u pitanje stavke 1. i 2., zahtjevi iz članka 27. Sporazuma o financiranju ostaju na snazi.

Članak 6.

Pravila i postupci javne nabave

1. Pravila i postupci javne nabave koji se moraju slijediti propisani su člancima 44., 46. i 48. Sporazuma o financiranju. Osim toga, ako je primjenjivo, primjenjuju se i pravila utvrđena u članku 20. Sporazuma o financiranju kojim se uređuje javna nabava međunarodnih financijskih institucija.

2. U opravdanim iznimnim slučajevima Komisija može, sukladno članku 19. stavku 6. Uredbe (EZ) br. 1085/2006, odobriti odstupanje od pravila o sudjelovanju i podrijetlu.

Članak 7.
Nadzor

1. Nadzor se odnosi na uporabu sustava informacija radi praćenja napretka u provedbi projekta. U nadzoru se koriste financijski i fizički pokazatelji koji omogućuju usporedbu stvarnog napretka prema dovršetku projekta s Indikativnim rasporedom aktivnosti/Planom izdataka koji su predstavljeni u Dodatku ovom Sporazumu.

2. Provedba projekta nadzire se u skladu s odredbama Poglavlja XIII. (Nadzor i Evaluacija) Sporazuma o financiranju. To će, između ostalog, zahtijevati:

   a) Operativnu strukturu i, ako je potrebno, relevantnog Ugovaratelja, koja će voditi aktivnosti nadzora projekta;

   b) Sektorski nadzorni odbor koji preispituje napredovanje provedbe;

   c) pripremu evidencija o nadzoru koje osigurava Komisija. Te evidencije o nadzoru čine glavni dio sektorskog godišnjeg izvješća o provedbi u skladu s člancima 84. i 85. Sporazuma o financiranju;

   d) posebna ili ad-hoc izvješća o nadzoru, ako Operativna struktura ili službe Komisije to smatraju nužnim;

   e) fizičke terenske provjere.

Članak 8.
Evaluacija

1. Ocjenjivanje projekta može se provesti tijekom njegove provedbe na zahtjev Korisnika ili na inicijativu Komisije kako bi se ocijenilo napreduje li projekt prema završetku u skladu s ciljevima izvorno utvrđenima u Dodatku ovog Sporazuma i predložile prilagodbe potrebne radi rješavanja problema koji se pojavljuju tijekom provedbe.

2. Ex-post ocjenu učinka projekta može obaviti procjenitelj kojeg imenuje ili Korisnik ili Komisija po završetku projekta.

Članak 9.
Izmjena projekta

1. Svaka izmjena odobrenog projekta zahtijeva odobrenje Komisije izmjenom odluke ili razmjenom pisama između Korisnika i službi Komisije.

2. Izdaci vezani uz fizički objekt koji su izmjenom uvedeni u projekt prihvatljivi su od datuma odobrenja izmjene od strane Komisije.

3. Svaka izmjena projekta predstavljenog u Dodatku koja djeluje na sadržaj Operativnog programa „Zaštita okoliša“ zahtijevat će ne samo odluku Komisije o izmjeni koja se odnosi na projekt, već i odluku o izmjeni operativnog programa. Stoga se takvi zahtjevi za izmjenom projekta prihvaćaju samo ako se predaju zajedno s nužnim zahtjevom za izmjenom operativnog programa.

4. Svaka veća izmjena projekta, opisanog u Dodatku, zahtijeva odobrenje Komisije izmjenom odluke. Takve izmjene moraju biti potkrijepljene pravilno motiviranim zahtjevom koji se mora predati prije isteka razdoblja prihvatljivosti izdataka definiranog u članku 3.

   Izmjena se smatra **većom** kad uključuje:

   a) promjenu bilo kojeg od elemenata opisanih u točkama 4. (Opis projekta) i 5. (Ciljevi) Dodatka; ili

   b) svaku promjenu iznosa doprinosa iz programa IPA dodijeljenog projektu; ili

   c) promjenu prihvatljivih izdataka projekta; ili

   d) značajnu promjenu fizičkih obilježja ili funkcionalne svrhe projekta kojom se mijenjaju njegovi ciljevi, uključujući dodavanje fizičke komponente koja nije obuhvaćena izvornom odlukom; ili

   e) promjenu u uvjetima vlasništva ili upravljanja projektom.

5. Svaka manja izmjena projekta može se odobriti razmjenom pisama između Korisnika i službi Komisije na temelju pravilno motiviranog prijedloga koji se mora predati prije isteka razdoblja prihvatljivosti izdataka definiranog u članku 3.

   Izmjena se smatra **manjom** u svim slučajevima osim onima navedenima u stavku 4., posebno kad se odnosi na,

   a) produljenje razdoblja provedbe izvorno predviđenog u prijavi projekta; ili

   b) izmjene i dopune Indikativnog rasporeda aktivnosti/Plana izdataka koje nisu obuhvaćene gornjim stavkom 4. točka c); ili

   c) promjenu fizičkih obilježja ili funkcionalne svrhe projekta koja ne utječe na njegove opće ciljeve.

6. Sektorski nadzorni odbor mora biti obaviješten o prijedlozima za većim i manjim izmjenama projekta.

7. Opće je pravilo da bi broj većih izmjena projekta koje zahtijevaju odluke Komisije o izmjenama trebalo svesti na najmanju moguću mjeru.

8. Svaki zahtjev za izmjenom, bila ona veća ili manja, razmotrit će Komisija za svaki pojedini slučaj.

9. Komisija zadržava pravo odbiti zahtjeve za izmjenom projekta koji bi doveli do takvih izmjena operativnog programa koje ona smatra neprihvatljivima.

Članak 10.
Posebni uvjeti

Nema

Članak 11.
Jezik

Ovaj Dvostrani sporazum o projektu sastavljen je u dva primjerka na engleskom jeziku.

Potpisano za i u ime Vlade Republike Hrvatske,

u Zagrebu, dana 23. rujna 2013.

Hrvoje Dokoza, v. r.

zamjenik ministra zaštite okoliša i prirode

Potpisano, za i u ime Europske komisije,

u Bruxellessu, dana 28. lipnja 2013.

Walter Deffaa, v. r.

glavni ravnatelj Opće uprave za regionalnu i urbanu politiku

DODATAK

FIZIČKI OBJEKT VELIKOG PROJEKTA

Operativni program

„Zaštita okoliša“

CCI br: 2007 HR 16 IPO 003

Projekt

„Sustav odvodnje s uređajima za pročišćavanje otpadnih voda grada Poreča“

CCI br.: 2011 HR 16 IPR 002

Prioritetna os 2: Zaštita vodnih resursa Hrvatske kroz poboljšanje sustava vodoopskrbe i integriranog sustava upravljanja otpadnim vodama

Mjera 2.2: Izgradnja uređaja za pročišćavanje otpadnih voda iz kućanstava i industrija i izgradnja/nadogradnja kanalizacijske mreže

1.a TIJELO NADLEŽNO ZA PRIJAVU (Operativna struktura)

Naziv:	MINISTARSTVO ZAŠTITE OKOLIŠA I PRIRODE
Adresa:	Ulica Republike Austrije 14, HR -10 000 ZAGREB
Kontakt:	gosp. Hrvoje Dokoza, zamjenik ministra, čelnik Operativne strukture
Telefon:	+385 1 3717 272
Faks:	+ 385 1 3717 122
E-mail:	hrvoje.dokoza@mzoip.hr

i

Naziv:	MINISTARSTVO POLJOPRIVREDE
Adresa:	Ulica grada Vukovara 220, HR- 10000 Zagreb
Kontakt:	gosp. Dražen Kurečić, pomoćnik ministra
Telefon:	+385-1-6307-411
Faks:	+ 385-1-6307-426
E-mail:	drazen.kurecic@voda.hr

1.b. KRAJNJI KORISNIK (ČLANAK 15. SPORAZUMA O FINANCIRANJU)

Naziv:	Hrvatske vode
Adresa:	Ulica grada Vukovara 220, HR–10000 Zagreb
Kontakt:	mr.sc. Ivica Plišić, generalni direktor
Telefon:	+385-1-6307 401
Faks:	+385-1-6155 910
E-mail:	Ivica.plisic@voda.hr

1.c. KRAJNJI PRIMATELJ POMOĆI

Naziv:	Usluga Poreč
Adresa:	Mlinska 1. HR – 52440 Poreč
Kontakt:	gosp. Rodoljub Kosić
Telefon	+385 52 431 003
Faks:	+ 385 52 451 050
E-mail:	rodoljub.kosic@usluga.hr

1. LOKACIJA PROJEKTA

3.1. Država korisnica: Republika Hrvatska

3.2. Županija/regija: Poreština, Istarska županija

2. OPIS PROJEKTA

2.1. Opći opis fizičkog objekta projekta

Općina Tar – Vabriga, grad Poreč, općina Funtana i općina Vrsar pripadaju Poreštini, regiji duž obale u zapadnom dijelu Istarske županije. Poreština ima oko 24.400 stalnih stanovnika (Popis stanovništva 2011.) te trenutni turistički kapacitet

za oko 75.000 ljudi.

Proizvodnju otpadnih voda u Poreštini karakteriziraju velike sezonske varijacije. U zimskom razdoblju otpadne vode proizvode uglavnom kućanstva u opsegu blizu 30.000 ES. U turističkoj sezoni (svibanj – rujan), turizam proizvede znatne količine sanitarnih otpadnih voda u opsegu od oko 137.500 ES. Vrhunac se doseže u srpnju i kolovozu s trenutno 2 milijuna noćenja u svakom od tih mjeseci, što predstavlja priljev od oko 70.000-75.000 ljudi.

Glavni infrastrukturni problem u Poreštini vezan uz vodu je nedostatak odgovarajuće usluge pročišćavanja otpadnih voda. Postojeći uređaji za pročišćavanje otpadnih voda rade tek na prvom stupnju pročišćavanja. Odvodnja i pročišćavanje otpadnih voda se ne obavljaju u skladu s Direktivom o pročišćavanju komunalnih otpadnih voda.

Projekt obuhvaća izgradnju 4 uređaja za pročišćavanja otpadnih voda te poboljšanje/ proširenje kanalizacijske mreže, kao i nabavu opreme za upravljanje sustavom odvodnje. Projekt također uključuje i nadzor izvođenja radova. Na temelju rezultata prethodnih studija, odabran je decentraliziran sustav odvodnje i pročišćavanja otpadnih voda.

Projekt pridonosi provedbi pravne stečevine Zajednice vezane uz zaštitu prirode i cjelovito sprječavanje i kontrolu onečišćenja u takvoj mjeri da su aglomeracije u skladu sa zahtjevima Direktive o pročišćavanju komunalnih otpadnih voda i Direktive o vodi za kupanje, čime se čuva, štiti i poboljšava kvaliteta okoliša i štiti zdravlje ljudi, naročito za površinske vode na kojima se kupa veliki broj ljudi.

Glavni zahvati u sklopu projekta su sljedeći:

- Izgradnja uređaja za pročišćavanje otpadnih voda u naseljima s postojećim kanalizacijskim mrežama;
- Povećanje priključenosti na kanalizaciju i stupnja pročišćavanja otpadnih voda na područjima s razvijenim sustavima vodoopskrbe;
- Sanacija postojećih kanalizacijskih mreža s visokom stopom propuštanja koje djeluje na izvore vode za piće;
- Povećanje učinkovitosti i pouzdanosti sustava javne odvodnje

2.2. Tehnički opis ulaganja u infrastrukturu

Projekt obuhvaća izgradnju 4 uređaja za pročišćavanja otpadnih voda (UPOV) na trećem stupnju (osjetljive priobalne vode) sa sustavom membranskih bioloških reaktora (MBR), izvedbu priključaka na UPOV, rekonstrukciju i poboljšanje sigurnosnih podmorskih ispusta (na kopnu), rekonstrukciju postojećih i izgradnju novih kolektora i crpnih stanica, proširenje postojeće kanalizacijske mreže te nabavu opreme i GIS-a za upravljanje sustavom odvodnje. Projekt uključuje i nadzor izvođenja radova.

U 4 uređaja za pročišćavanje otpadnih voda pročišćavat će se otpadne vode proizvedene u sljedeće četiri aglomeracije:

• Vrsar (UPOV Petalon - 22.500 ES),

• Lanterna (UPOV Lanterna - 30.000 ES),

• Poreč Sjever (UPOV Materada - 37.000 ES),

• Poreč Jug (UPOV Debeli rt - 48.000 ES).

3. CILJEVI

Ukupni cilj projekta odgovara specifičnom cilju Operativnog programa: „Izgradnja i sanacija javnih sustava odvodnje i pročišćavanja komunalnih otpadnih voda, uključujući porast stope priključenosti na javne sustave odvodnje, čime će se ispuniti ključni zahtjevi Direktive EU o pročišćavanju komunalnih otpadnih voda."

Specifični ciljevi su sljedeći:

- Smanjiti izravno ispuštanje nepročišćenih otpadnih voda u vode osjetljivog mora izgradnjom četiri uređaja za pročišćavanje otpadnih voda ukupnog kapaciteta 137.500 ES
- Optimizirati rad uređaja za pročišćavanje otpadnih voda smanjivanjem curenja u kanalizacijskoj mreži kroz sanaciju/rekonstrukciju 22,8 km kanalizacijske mreže
- Povećanje broja ljudi obuhvaćenih kanalizacijskim mrežama proširenjem postojećih kanalizacijskih mreža u duljini od 55,0 km
- Osigurati potpuno pročišćavanje otpadnih voda za 137.500 ES

Indikativni fizički pokazatelji i/ili pokazatelji ostvarenih rezultata

Niže navedeni pokazatelji mogu se, ako se to smatra nužnim, korigirati, posebno nakon završetka procesa ugovaranja. U tom slučaju, konačna vrijednost pokazatelja bit će potvrđena razmjenom pisama između Operativne strukture i službi Komisije.

Predloženi fizički pokazatelji i pokazatelji ostvarenih rezultata su sljedeći:

a) Fizički pokazatelji	**Prije**	**Poslije**
Izgradnja/rekonstrukcija kanalizacijske mreže	0	77,8 km
Procijenjeni kapacitet UPOV-a	0	137.500 ES
Broj novih/rekonstruiranih UPOV-a u skladu s pravnom stečevinom Zajednice	0	4
b) Pokazatelji ostvarenih rezultata		
Stanovnici priključeni na UPOV/ treći stupanj	0%	>90%
Stanovnici s mogućnošću priključenja na sustav odvodnje	63%	>90%

Projektom su obuhvaćene sljedeće direktive EU:

- Okvirna direktiva o vodama (2000/60/EZ)[3], izmijenjena i dopunjena Odlukom 2455/2001/EZ Europskog parlamenta
- Direktiva o pročišćavanju komunalnih otpadnih voda 91/271/EEZ, izmijenjena i dopunjena Direktivom Komisije 98/15/EZ
- Direktiva o vodi za piće (75/440/EEZ)
- Direktiva o podzemnim vodama 2006/118/EZ
- Direktiva o vodi za kupanje (76/760/EEZ)

[3] SL L 327, 22.12.2000., str. 1.

4. INDIKATIVNI RASPORED AKTIVNOSTI/ PLAN IZDATAKA

Broj ugovora	Vrsta ugovora	Procijenjeni datum početka	Procijenjeni datum završetka	Procijenjena vrijednost (uklj. 10% nepredviđenih troškova)	Procijenjena vrijednost (ne uključujući nepredviđene troškove)
			Euro		
1. Premještanje postojećeg UPOV-a / priključenje na odvodnju Rekonstrukcija postojećih elemenata mreže	Mjereni rad (Crvena knjiga)	23.11.2013	18.3.2015.	10.409.219	9.462.927
2. Priključenje dodatnih naselja na UPOV	Mjereni rad (Crvena knjiga)	23.11.2013	18.3.2015.	11.153.650	10.139.682
3. Izgradnja 4 UPOV-a Kompostiranje i sušenje mulja	Projektiranje i izgradnja (Žuta knjiga)	22.9.2013.	11.10.2016.	41.804.045	38.003.677
4. Nabava opreme Instaliranje GIS-a i obuka	Roba	26.1.2014.	26.5.2014.	1.020.096	927.360
5. Nadzor izvođenja radova	Usluge	22.9.2013.	11.11.2016.	2.800.000	2.800.000

5. SAŽETAK GLAVNIH REZULTATA EKONOMSKO-SOCIJALNE ANALIZE TROŠKOVA I KORISTI

Sukladno analizi troškova i koristi koju su provela hrvatska tijela, glavni pokazatelji ekonomsko-socijalne analize troškova i koristi su sljedeći:

- Procijenjena ENSV projekta je 81.519.224 EUR, a korištena socijalna diskontna stopa je 3,5 %.
- Procijenjeni omjer koristi/troškova je 1,91.
- Procijenjena EISP = 12,49%.

6. SAŽETAK FINANCIJSKE ANALIZE

Na temelju informacija navedenih u obrascu prijave:

- procijenjena FNSV s financiranjem iz IPA-e za projekt je - 618.043 EUR
- procijenjena FISP iz IPA-e je 4,81%
- Prihvatljivi izdaci (stopa financijskog manjka 87,07%) izračunati u skladu s člancima 17. i 19. Sporazuma o financiranju iznose 58.498.380 EUR.
- Doprinos iz programa IPA iznosi 49.723.623 EUR.

7. NAČELO ONEČIŠĆIVAČ PLAĆA

Pretpostavlja se da će program ulaganja pratiti povećanje cijena vodoopskrbe i odvodnje. Načelo onečišćivač plaća se koristi u izradi prognoza cijena u skladu s čl. 9. Okvirne direktive o vodama 2000/60/EZ.

Cjenovni sustav pretpostavlja da je onečišćenje razmjerno potrošnji vode. Sustav se primjenjuje na kućanstva i industriju. Prema hrvatskim propisima, industrije su dužne svoje otpadne vode prethodno pročistiti na razine usporedive s otpadnom vodom iz kućanstava. To podrazumijeva da su naknade za industrije, na temelju potrošene vode, također razmjerne onečišćenju.

Troškove rada i održavanja sustava nakon njegovog završetka će u cijelosti pokriti cijena vode iz cijene vodnih usluga. Isto tako, budući da su svi korisnici opremljeni vodomjerima, iznos koji svaki korisnik treba platiti neće se obračunavati paušalno, već isključivo na temelju obračunate potrošnje.

Poseban oblik načela onečišćivač plaća vidljiv je iz naknade za zaštitu voda. Ta je naknada uključena u ukupnu cijenu vode za sve kategorije korisnika.

Naknada se obračunava u skladu s razinom onečišćenja koju proizvede svaki korisnik.

Postoje određena odstupanja između cijena za kućanstva i industriju zbog činjenice da većina onečišćenja i tome odgovarajućih potreba za ulaganjima dolazi iz industrije (turizam). Sezonski karakter turizma zahtijeva više specifične troškove ulaganja i rada i održavanja za pokrivanje maksimalnih potreba u ljetnom razdoblju.

8. FINANCIJSKA ODRŽIVOST I PRIUŠTIVOST

Financijska analiza koju su provela hrvatska tijela pokazuje da je projekt tijekom svog trajanja financijski održiv.

Analiza priuštivosti pokazuje da će prosječni mjesečni račun za vodoopskrbu i odvodnju koji treba platiti kućanstvo s prosječnim prihodima biti u visini od oko 2,2% prosječnog mjesečnog prihoda kućanstva.

9. RAD I ODRŽAVANJE

Korisnik projekta su Hrvatske vode, pravna osoba čije odgovornosti uključuju razvoj i provedbu infrastrukturnih projekata u sektoru vodoopskrbe i odvodnje. Krajnji primatelj projekta je Usluga Poreč d.o.o. Grad Poreč i Usluga Poreč imaju konkretne planove za odvajanje osnovne djelatnosti, odvodnje i pročišćavanja otpadnih voda, od ostalih djelatnosti društva (tj. parkirališta, održavanje čistoće, pogrebne usluge i marine).

Svakodnevnim upravljanjem projekta bavit će voditelj projekta iz Hrvatskih voda, uz pomoć Krajnjeg korisnika. Administraciju i nadzor projekta vodit će nadzorni inženjer/inženjer u skladu s odredbama FIDIC-ovih Uvjeta ugovora i hrvatskih propisa o gradnji. Usluga Poreč d.o.o. će privremeno prenijeti određena prava na Hrvatske vode prije početka radova, kako bi Hrvatske vode mogle preuzeti obveze kao ugovorna strana (npr. pravo pristupa gradilištu).

Po završetku projekta, imovina projekta će biti prenesena na poduzeće Usluga Poreč d.o.o. Usluga Poreč d.o.o. treba imati potrebno kvalificirano osoblje za upravljanje UPOV-om.

Važno je da se rad na reformi sektora nastavi u skladu s Dugoročnim planom ulaganja u vodoopskrbu i odvodnju i pročišćavanje otpadnih voda, utemeljenim na strateškim ciljevima utvrđenima u Strategiji upravljanja vodama, kako je navedeno pod B.4.1., pod podnaslovom „Doprinos ciljevima Strategije upravljanja vodama“, i strateškim operativnim ciljevima komunalnog društva koji proizlaze iz budućeg okrupnjavanja

komunalnih društava za vodoopskrbu i odvodnju u regionalno komunalno društvo za vodoopskrbu i odvodnju.

10. SAŽETAK GLAVNIH NALAZA PROCJENE UTJECAJA NA OKOLIŠ

Ministarstvo zaštite okoliša, prostornog uređenja i graditeljstva (nadležno u tome trenutku) je 8. ožujka 2010. izdalo rješenja o prihvatljivosti planiranog zahvata za sve 4 aglomeracije. Izdavanjem tih rješenja, dobivene su suglasnosti za provedbu zahvata.

Procjene utjecaja zahvata na okoliš provedene su za sve 4 aglomeracije. U studenom 2010. relevantno ministarstvo je izdalo Rješenje o upućivanju Studija na javnu raspravu. Koordinacija (jamstvo i provedba) za javne rasprave povjerena je Upravnom odjelu za održivi razvoj Istarske županije. Javna rasprava je održana u razdoblju između prosinca 2010. i siječnja 2011. godine. Tijekom konzultacija, zaprimljeno je nekoliko mišljenja.

U rješenjima o 4 gore spomenute procjene utjecaja zahvata na okoliš propisane su mjere zaštite okoliša koje treba poduzeti. Također, rješenja propisuju i programe praćenja stanja okoliša sukladno okolišnim parametrima. Projekt uključuje nabavu razne opreme koja će pomoći u poboljšanju sustava vodoopskrbe i odvodnje:

- Oprema za čišćenje i pregled sustava odvodnje koja omogućava ciljani popravak sustava odvodnje, čime pridonosi smanjivanju:

- eksfiltracije iz sustava odvodnje, čime se štiti kvaliteta podzemne vode

- infiltracije u sustave odvodnje, čime se smanjuje hidrauličko opterećenje UPOV-a

- Oprema za mjerenje kvalitete zraka na UPOV-u.

Oko 3% ukupnog troška otpada na mjere koje se poduzimaju za smanjivanje i/ili ublažavanje negativnih utjecaja na okoliš (uključujući mjere praćenja stanja okoliša).

11. TROŠKOVI I POMOĆ (U EUR)

A. Indikativna raščlamba troškova prema vrstama izdataka

Stavka		Ukupni troškovi (procjena) (€)	Neprihvatljivi troškovi (procjena) (€)	Ukupni prihvatljivi troškovi (procjena) (€)
1	Naknade za izradu planova/projekata	0	0	0
2	Kupnja zemljišta	0	0	0
3	Građenje	34.862.000	0	34.862.000
4	Postrojenja i strojevi	23.672.000	0	23.672.000
5	Tehnička pomoć	0	0	0
6	Promidžba	0	0	0
7	Nadzor izvođenja radova	2.800.000	0	2.800.000
	UKUPNO	**61.334.000**	0	**61.334.000**
8	Nepredviđeni troškovi	5.853.400	0	5.853.400
	PROCJENA UKUPNO	**67.187.400**	**0**	**67.187.400**

B. Očekivani financijski doprinos (EUR)

Procijenjeni ukupni troškovi (€)	Od čega neprihvatljivi (€)	**Prihvatljivi izdaci (Iznos iz Odluke) (€)**	Od čega doprinos iz IPA-e (€)	**Javni doprinos (€)**	Od čega: Nacionalni (€)	MFI (€)*	Ostali (€)
(1)=(4)+(5)	(2)	(3)	(4)=(3x stopa sufinanciranja)	(5)=(6)+(7)+(8)	(6)	(7)	(8)
67.187.400	**0**	**58.498.380**	**49.723.623**	**17.463.777**	**17.463.777**	**0**	**-**

12. UKLJUČENOST MEĐUNARODNIH FINANCIJSKIH INSTITUCIJA (MFI)

Nema

13. PROMIDŽBENE MJERE

Promidžbene mjere će se provoditi u skladu s Komunikacijskom strategijom za pretpristupni program IPA a financirat će se uglavnom nacionalnim sredstvima. Mjere će započeti prije početka izvođenja radova istraživanjem o percepciji projekta u javnosti, obuhvaćat će čitavo razdoblje provedbe projekta, a završit će ocjenom rezultata promidžbene kampanje.

Mjere vidljivosti na lokacijama izvođenja radova provodit će izvođač, a planirane su u sklopu financijskih troškova građenja.

Neki od očekivanih rezultata su:

- Rezultati istraživanja o javnoj percepciji projekta i ekološkoj osviještenosti
- Prisutnost na radiju, televiziji i u lokalnom tisku
- Letci, brošure
- Izvješće s ocjenom promidžbenih mjera

Ref. Ares(2013)2545787 - 01/07/2013

BILATERAL PROJECT AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA

AND

THE EUROPEAN COMMISSION

CONCERNING THE CO-FINANCING

OF THE MAJOR PROJECT

"Poreč Sewerage and Waste Water Treatment Plants"

CCI No: 2011 HR 16 I PR 002

under

THE INSTRUMENT FOR PRE-ACCESSION ASSISTANCE (IPA)

IPA Component III – Regional Development

Operational Programme:

"Environmental"

CCI No: 2007 HR 16 I PO 003

Priority Axis 2 - Protecting Croatia's Water Resources through Improved Water Supply and Integrated Wastewater Management Systems

Measure 2.2 – Construction of WWTP for domestic and industrial wastewater and upgrading the sewerage network

The Government of the Republic of Croatia

and

The European Commission

Hereafter jointly referred to as "the Parties" or individually as "the Beneficiary", in the case of the Government of the Republic of Croatia, or "the Commission", in the case of the European Commission,

Whereas

1) On 17 July 2006, the Council of the European Union adopted Regulation (EC) No 1085/2006 establishing an Instrument for Pre-Accession Assistance[1] .

2) On 12 June 2007, the Commission adopted Regulation (EC) No 718/2007 implementing Council Regulation (EC) No 1085/2006 establishing an instrument for pre-accession assistance (IPA)[2] detailing applicable management and control provisions.

3) On 29 November 2007, the Commission adopted Decision C(2007)5734 approving the multi-annual operational programme "Environmental" for Community assistance from the Instrument for Pre-Accession Assistance for the Regional Development Component in Croatia. On 23 October 2012, the Commission adopted Decision C(2012) 7401 modifying the multi-annual operational programme "Environmental".

4) On 27 August 2007, the Beneficiary and the Commission concluded a Framework Agreement setting out the rules for co-operation concerning the EU financial assistance from the Instrument for Pre-Accession Assistance (IPA).

5) On 10 November 2008, the Beneficiary and the Commission concluded a Financing Agreement laying down specific provisions for the implementation of the multi-annual programme "Environmental". This Financing Agreement entered into force on 15 December 2008. A modified Financing Agreement was concluded on 13 December 2012 and entered into force on 22 March 2013.

6) In accordance with Article 54 of the Financing Agreement, on 29 July 2011, the Operating Structure submitted to the Commission the major project application: "Poreč Sewerage and Waste Water Treatment Plants", which envisages a contribution from the Instrument for Pre-Accession Assistance under priority axis 2 – Protecting Croatia's water resources through improved water supply and integrated wastewater management systems - of the multi-annual operational programme "Environmental". At the request of the Commission, the Operating Structure submitted an updated major project application on 10 August 2012 and additional information on 2 May 2013.

---

1 OJ L 210, 31.7.2006, p.82

2 OJ L 170, 29.6.2007, p.1

7) On 27 June 2013, the Commission adopted decision C(2013) 4059 approving a Community contribution to the major project "Poreč Sewerage and Waste Water Treatment Plants".

8) In accordance with Article 54 of the Financing Agreement, the decision of the Commission approving the project should be followed by a Bilateral Project Agreement with the Beneficiary.

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1
Subject matter

1. This Bilateral Project Agreement is concluded between the Government of the Republic of Croatia and the European Commission. It concerns the major project "Poreč Sewerage and Waste Water Treatment Plants" adopted by Commission Decision C(2013) 4059 as described in the Annex. All documents and correspondence pertaining to this project shall bear the reference CCI 2011 HR 16 I PR 002.

Article 2
Project funding

1. The eligible expenditure, calculated in accordance with Article 150 of Regulation (EC) No 718/2007, is set at EUR 58.498.380.

2. The co-financing rate for the priority axis 2 – "Protecting Croatia's Water Resources through Improved Water Supply and Integrated Wastewater Management Systems" - of the operational programme "Environmental" applies to the project. The maximum IPA contribution to the project is set at EUR 49.723.623.

3. The IPA contribution to the co-financing of the project is subject to the fulfilment of the provisions of this Bilateral Project Agreement and the obligations and conditions set out in the Framework Agreement, Financing Agreement as well as the regulatory and conventional framework applicable to pre-accession assistance.

Article 3

Eligibility period

1. The eligibility period is as laid down in Articles 11(3), 34, 43 of the Financing Agreement.

Article 4

Eligible expenditure

1. Expenditure incurred in the implementation of the project shall be eligible for IPA co-financing if:

   a) it has been actually incurred within the eligibility period referred to in Article 3 and is supported by receipted invoices or accounting documents of equivalent probative value;

   b) contracts giving rise to such expenditure are consistent with the project, as adopted by Commission Decision C(2013) 4059 of 27 June 2013;

   c) it has been incurred in accordance with the principles of sound financial management and, in particular, of economy and cost-effectiveness and

   d) it conforms to the eligibility rules laid down in Chapter VI of the Financing Agreement.

Article 5

Agreement

1. An agreement, as laid down in Article 51(3) of the Financing Agreement, must be signed prior to the commencement of any contract within the project. The agreement shall also define the modalities of handing over the project to the end recipient of assistance after its completion.

2. A signed copy of the agreement shall be sent to the Commission services.

3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2, the requirements of Article 27 of the Financing Agreement remain applicable.

Article 6

Procurement rules and procedures

1. The procurement rules and procedures to be followed are stipulated in Articles 44, 46 and 48 of the Financing Agreement. Where applicable, the rules laid down in Article 20 of the Financing Agreement governing procurement by International Financial Institutions (IFIs) shall also apply.

2. In duly substantiated exceptional cases, derogation from the rules of participation and origin may be authorised by the Commission pursuant to Article 19(6) of Regulation (EC) No 1085/2006.

Article 7
Monitoring

1. Monitoring refers to the use of a system of information in order to trace the progress made in implementing the project. Monitoring shall use financial and physical indicators which enable actual progress towards completion of the project to be compared with the Indicative Work Schedule/Expenditure Plan presented in the Annex to this Agreement.

2. The implementation of the project shall be monitored in line with the stipulations of Chapter XIII (Monitoring and Evaluation) of the Financing Agreement. This, amongst others, will require:

   a) the Operating Structure, and where appropriate the relevant Contracting Authority, managing the project monitoring activities;

   b) the Sectoral Monitoring Committee reviewing the progress of implementation;

   c) the preparation of the monitoring sheets provided by the Commission; these monitoring sheets form the principal part of the sectoral annual report on implementation in accordance with Articles 84 and 85 of the Financing Agreement;

   d) special or ad-hoc monitoring reports, if deemed necessary by the Operating Structure or the Commission services;

   e) physical on the spot checks.

Article 8
Evaluation

1. An assessment of the project may be carried out during its implementation at the request of the Beneficiary, or on the initiative of the Commission, in order to assess whether the project is proceeding towards completion in accordance with the objectives originally laid down in the Annex to this Agreement and to propose adjustments to take account of problems encountered during implementation.

2. An ex-post assessment of the impact of the project may be carried out by an assessor appointed either by the Beneficiary or the Commission once the project has been completed.

Article 9
Project modification

1. Any modification to the approved project shall require the approval of the Commission by way of a modifying decision or by exchange of letters between the Beneficiary and the Commission services.

2. Expenditure relating to a physical object introduced in the project by way of a modification is eligible from the date of approval of the modification by the Commission.

3. Any modification to the project described in the Annex which affects the content of the operational programme "Environmental", will necessitate not only a Commission modifying decision concerning the project, but also a decision concerning modification of the operational programme. Therefore, such project modification requests are receivable only if submitted in parallel with the necessary request for a modification of the operational programme.

4. Any major modification to the project, as described in the Annex, requires the approval by the Commission by way of a modifying decision. Such modifications must be supported by a duly motivated request to be submitted before the end of eligibility period referred to in Article 3.

   A modification is considered **major** when it involves:

   a) a change in any of the elements described in points 4 (Project Description) and 5 (Objectives) of the Annex ; or
   b) any change in the amount of IPA contribution allocated to the project; or
   c) a change in the eligible expenditure of the project; or
   d) a substantial change in the physical characteristics or the functional purposes of the project, which alter its objectives, including the addition of a physical component not covered by the original decision; or
   e) a change in the conditions of ownership or operation of the project.

5. Any minor modification to the project can be approved by way of an exchange of letters between the Beneficiary and the Commission services, on the basis of a duly motivated proposal to be submitted before the end of eligibility period referred to in Article 3.

   Except in cases referred to in paragraph 4, an amendment is considered **minor,** and notably when it concerns,

   a) an extension to the period of implementation initially envisaged in the project application; or
   b) amendments to the Indicative Work Schedule/Expenditure Plan that do not fall under paragraph 4 point c); or
   c) a change to the physical characteristics or functional purposes of the project that does not affect its overall objectives.

6. The Sectoral Monitoring Committee shall be informed about major and minor project modification proposals.

7. As a general rule, the number of major project modifications requiring Commission modifying decisions should be kept to a minimum.

8. Each request for a modification, be it major or minor, will be examined by the Commission on a case-by-case basis.

9. The Commission reserves the right to refuse project modification requests which would result in modifications of the operational programme it deems unacceptable.

Article 10
Special Conditions

n/a

Article 11
Language

This Bilateral Project Agreement is drawn up in duplicate in the English language.

Signed, for and on behalf of the Government of the Republic of Croatia,

at Zagreb, on 23 September 2013

by **Hrvoje Dokoza**

Deputy Minister in the Ministry of Environmental and Nature Protection

Signed, for and on behalf of the Commission,

at Brussels, on 28 June 2013

by Walter Deffaa

Director General of Directorate-General Regional and Urban Policy

ANNEX

PHYSICAL OBJECT OF THE MAJOR PROJECT

Operational Programme

"Environmental"

CCI No: 2007 HR 16 IPO 003

Project

"Poreč Sewerage and Waste Water Treatment Plants"

CCI No: 2011 HR 16 IPR 002

Priority Axis 2: Protecting Croatia's water resources through improved water supply and integrated wastewater management systems

Measure 2.2: Construction of WWTP for domestic and industrial wastewater and upgrading the sewerage network

1.a AUTHORITY RESPONSIBLE FOR THE APPLICATION (Operating Structure)

Name:	MINISTRY OF ENVIRONMENTAL AND NATURE PROTECTION
Address:	Ulica Republike Austrije 14, HR -10 000 ZAGREB
Contact:	Mr Hrvoje Dokoza, Deputy Minister, Head of Operating Structure
Telephone:	+385 1 3717 272
Fax:	+ 385 1 3717 122
E-mail:	hrvoje.dokoza@mzoip.hr

and

Name:	MINISTRY OF AGRICULTURE
Address:	Ulica Grada Vukovara 220, HR- 10000 Zagreb
Contact:	Mr Dražen Kurečić, Assistant Minister
Telephone:	+385-1-6307-411
Fax:	+ 385-1-6307-426
E-mail:	drazen.kurecic@voda.hr

1.b. FINAL BENEFICIARY (ARTICLE 15 OF THE FINANCING AGREEMENT)

Name:	Hrvatske Vode (Croatian Waters)
Address:	Ulica Grada Vukovara 220, HR–10000 Zagreb
Contact:	mr.sc. Ivica Plišić, Director
Telephone:	+385-1-6307 401
Fax:	+385-1-6155 910
E-mail:	Ivica.plisic@voda.hr

1.c. END RECIPIENT OF ASSISTANCE

Name:	Usluga Poreč
Address:	Mlinska 1. HR – 52440 Poreč
Contact:	Mr. Rodoljub Kosić
Telephone:	+385 52 431 003
Fax:	+ 385 52 451 050
E-mail:	rodoljub.kosic@usluga.hr

1. PROJECT LOCATION

3.1. Beneficiary country: Republic of Croatia

3.2. County/province: Poreč Region, Istria County

2. PROJECT DESCRIPTION

2.1. General description of the physical object of the project

Poreč Region is situated along the coastline in the western part of Istria County. It comprises Municipality of Tar – Vabriga, City of Poreč, Municipality of Funtana and Municipality of Vrsar with a population of approximately 24.400 permanent

inhabitants (census 2011) and an existing tourist capacity for around 75.000 persons.

Waste water generation in Poreč Region faces large seasonal variation. During the winter period wastewater is generated mainly by households to a value close to 30.000 PE. During the tourist season (May - September) the tourist industry generates substantial quantities of sanitary wastewater to a value of approx. 137.500 PE. The peak is in July and August with currently 2 million overnights in each of these months and represents a population inflow of between 70.000 and 75.000 people.

The major water related infrastructure problem in the Poreč Region is the lack of adequate wastewater treatment services. The existing wastewater treatment plants operate only at primary treatment level. Waste water collection and treatment are not in compliance with the UWWT Directive.

The project consists of the construction of 4 wastewater treatment plants and improvements/ extenstions of the sewage network, as well as the procurement of equipment for the management of the sewage system. It also includes supervision of the works. Based on the results of previous studies, a decentralised wastewater collection and treatment system was selected.

The project contributes to the implementation of the acquis in regards of nature protection and integrated pollution prevention and control, to such level that the agglomerations are in compliance with the requirements of the UWWT Directive, and with the Bathing Water Directive, by preserving, protecting and improving the quality of the environment and to protect human health in particular for surface waters where a large number of people bathe.

The main developments under the project are:

- The construction of wastewater treatment plants in settlements with existing sewerage networks;
- Increasing sewerage connection and wastewater treatment levels in areas with developed water supply systems;
- Repairing existing sewerage networks with significant permeability, which affects drinking water sources;
- Increasing the efficiency and reliability of public sewerage and wastewater

2.2. Technical description of the infrastructure investment

The project consists of the construction of 4 wastewater treatment plants (WWTP) to a tertiary treatment level (sensitive coastal waters), using membrane biological reactor (MBR) systems, the construction of the connections to the WWTP, the refurbishment and improvement of the emergency submarine outfalls (on land), the reconstruction of existing and construction of new collectors and pumping stations, extension of the existing sewage network, and the procurement of equipment and a GIS system for the management of the sewage system. It also includes supervision of the works.

The 4 WWTP's will treat the waste waters which are generated in the following four agglomerations:

• Vrsar (WWTP Petalon - 22.500 PE),

• Lanterna (WWTP Lanterna - 30.000 PE),

• Poreč Sjever (WWTP Materada - 37.000 PE),

• Poreč Jug (WWTP Debeli rt - 48.000 PE).

3. OBJECTIVES

The overall objective of the project corresponds to the specific objective of the Operational Programme: "The construction and reconstruction of public systems for urban wastewater collection and treatment, including an increase in population connection levels to public sanitation systems, which will fulfil the key requirements of the EU Urban Wastewater Directive".

Specific objectives are:

- Reduce the direct discharge of untreated waste water to sensitive coastal sea water by the construction of a waste water treatment facility through construction of a 4 tertiary waste water treatment plants with total capacity of 137.500 p.e.
- Optimize the performance of the WWTP by reduction of leakage in the sewer network through rehabilitation/reconstruction of 22,8 km of sewage network
- Increase the number of people served by sewer networks by extension of the existing sewer networks in amount of 55,0 km
- Ensure full treatment of waste water for 137.500 p.e.

Indicative Physical and/or Performance Indicators

The indicators shown below might be rectified when deemed necessary, in particular upon the finalisation of the contracting. Should it be the case, the final value of the indicators will be confirmed by exchange of letters between the Operating Structure and the Commission services.

The proposed physical and performance indicators are as follows:

a) Physical indicators	**Before**	**After**
Sewerage network construction/ refurbishment	0	77.8 km
Estimated capacity of the WWTP	0	137.500 PE
New/ rehabilitated WWTP compliant with EU acquis	0	4
b) Performance indicators		
People connected to WWTP/ tertiary level	0%	>90%
People with possibility to access the sewerage network	63%	>90%

The project will address the following EC Directives:

- Water Framework Directive 2000/60/EC[3] as amanded by Decision 2455/2001/EEC of the European Parliament
- Urban Wastewater Treatment Directive (UWWT) (91/271/EEC as amanded by Commission Directive 98/15/EEC
- Drinking Water Directive (75/440/EEC)
- Groundwater Directive 2006/118/EC
- Bathing Directive (76/760/EEC)

[3] OJ L 327, 22.12.2000, p. 1

4. INDICATIVE WORK SCHEDULE / EXPENDITURE PLAN

Contract No.	Contract type	Estimated Start Date	Estimated Completion Date	Estimated value (incl. 10% contingencies)	Estimated value (excl. contingencies)
			Euro		
1. Re-location of existing WWTP / Connecting Sewerage Reconstruction of existing network elements	Measured Work (Red Book)	23-Nov-13	18-Mar-15	10.409.219	9.462.927
2. Connection of additional settlements to the WWTP	Measured Work (Red Book)	23-Nov-13	18-Mar-15	11.153.650	10.139.682
3. Construction of 4 WWTPs Sludge composting and drying	Design and Build (Yellow Book)	22-Sep-13	11-Oct-16	41.804.045	38.003.677
4. Equipment supply GIS installation and training	Supply	26-Jan-14	26-May-14	1.020.096	927.360
5.Works Supervision	Services	22-Sep-13	11-Nov-16	2.800.000	2.800.000

5. SUMMARY OF THE MAIN RESULTS OF THE ECONOMIC AND SOCIAL COST-BENEFIT ANALYSIS

According to the Cost Benefit Analysis (CBA) carried out by the Croatian Authorities, the principal indicators of the economic and social cost benefit analysis are as follows:

- The estimated ENPV for the project is EUR 81.519.224 and the social discount rate used is 3,5 %.
- The estimated Benefit/Cost ratio is 1,91.
- The estimated ERR = 12.49%.

6. SUMMARY OF THE FINANCIAL ANALYSIS

Based on the information provided in the application form:

- The FNPV with IPA funding for the project is estimated at EUR - 618.043
- The FRR with IPA funding is estimated at 4.81%
- The eligible expenditure (funding gap rate of 87.07%) as calculated in accordance with Articles 17 and 19 of the Financing Agreement is set at EUR 58.498.380.
- The IPA contribution is set at EUR 49.723.623.

7. POLLUTER PAYS PRINCIPLE

Increases in the water and wastewater tariffs are assumed to support the investment programme. The Polluter Pays Principle is applied in the developing tariff forecasts in accordance with Art. 9 of the Water Framework Directive 2000/60/EC.

The tariff system assumes the pollution to be proportional to the water consumption. The system applies to households and commercial/industry. Croatian law requires the industry to pre-treat waste water to levels comparable to domestic sewage. This implies that charges for industries, based on water consumed, are also proportional to pollution.

System operation and maintenance costs following completion will fully be covered through the water tariff from the price for the provision of water services. Likewise, since all the customers are equipped with flow meters, the amount to be paid by each customer will not be calculated in the lump, but exclusively on the basis of calculated consumption.

A special form of the polluter pays principles is reflected in the water protection charge. This charge is included in the total price of water for all customer categories. The charge is calculated in accordance with the level of pollution caused by each customer.

There are certain discrepancies between the tariffs for household and non-household

customers due to the fact that the majority of pollution and the corresponding investment need origin from industry (tourism). Seasonal characters of tourism required higher specific investment and operation & maintenance costs to cover peek of the demand in summer time.

8. FINANCIAL SUSTAINABILITY AND AFFORDABILITY

The financial analysis carried out by the Croatian Authorities shows that the project over its life time is financially sustainable.

Affordability analyses indicates that the average monthly invoice for water and wastewater to be paid by an average income households will be about 2,2% of the average monthly household income.

9. OPERATION AND MAINTENANCE

The Project Beneficiary is Hrvatske Vode, a national body whose responsibilities include infrastructure project development and implementation in the water supply and wastewater sector. End Recipient of the project is Usluga Poreč d.o.o. The Town of Poreč and Usluga Poreč have concrete plans to separate the core wastewater business from the company's other activities (i.e. parking, waste collecting, cemetery and marina).

The day to day project management will be performed by a Project Manager of Hrvatske Vode, with the assistance of the Final Beneficiary. The project administration and supervision will be performed by the Supervisor/Engineer in line with the provisions of FIDIC Contracts and Croatian Building Regulations. Usluga Poreč d.o.o will temporarily transfer certain rights to Hrvatske Vode before the start of the works, enabling them to take over the obligations as contract party (e.g. right to access the site).

Following completion of the project, project assets will be transferred to Usluga Poreč d.o.o. The necessary and skilled staff should be in place in Usluga Poreč d.o.o for the operation of the WWTP.

It is important that the work on reform of the sector continues in line with the Long Term Investment Plan for water supply and waste water collection and treatment, based on the strategic objectives as formulated in the Water Management Strategy as referred to under B.4.1 under the subheading "Contribution to objectives of the Water Management Strategy" and Strategic Operational Goals for the Water company which result from the future consolidation of water companies into a regional water company.

10. SUMMARY OF THE MAIN FINDINGS OF THE ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSEMENT

On 8 March 2010 the Ministry of Environmental Protection, Physical Planning and Construction (at that moment having the respective responsibility) issued the resolutions about the acceptability of the planned intervention for all 4 agglomerations. By issuing these resolutions the projects obtained the development consents.

Environmental Impact Assessments have been carried out for all 4 agglomerations. In November 2010, the relevant Ministry issued the Decision on Referring the Studies to Public Debate. The coordination (security and implementation) for the public debates was entrusted to the Administrative Department for Sustainable Development of the Region of Istria. The public debate was held in the period between December 2010 and January 2011. Several opinions were received during consultation.

EIA decisions for the above mentioned 4 separate EIAs define environmental protection measures to be taken. Also, the EIA decisions stipulate the programmes of environmental monitoring for the environmental parameters. The Project includes the procurement of various equipment, that will assist in the improvement of the water supply and sewerage systems:

- Equipment for cleaning and inspection of sewer systems which enables targeted repair of sewer systems and hence contribute to the reduction of:

- exfiltration from sewer systems thus protecting the groundwater quality

- infiltration in sewer systems thus reducing hydraulic load on the WWTP

- Equipment for measuring air quality at WWTP's.

Approximately 3% of the total cost is for measures taken to reduce and/or to compensate for negative environmental impacts (including the monitoring measures).

11. COST AND ASSISTANCE (IN EUR)

A. Indicative Cost Breakdown between types of Expenditure

Item		Total costs (estimates) (€)	Non-eligible costs (estimates) (€)	Total eligible costs (estimates) (€)
1	Planning/design fees	0	0	0
2	Land purchase	0	0	0
3	Building and construction	34.862.000	0	34.862.000
4	Plant and machinery	23.672.000	0	23.672.000
5	Technical assistance	0	0	0
6	Publicity	0	0	0
7	Supervision during construction implementation	2.800.000	0	2.800.000
	Sub-TOTAL	**61.334.000**	0	**61.334.000**
8	Contingencies	5.853.400	0	5.853.400
	TOTAL ESTIMATED	**67.187.400**	**0**	**67.187.400**

B. Expected financial contribution (EUR)

Estimated Total Costs (€)	Of which non eligible (€)	**Eligible Expenditure** (Decision amount) (€)	Of which IPA Contribution (€)	**Public Contribution (€)**	Of which: National (€)	IFI (€)*	Other (€)
(1)=(4)+(5)	(2)	(3)	(4)=(3x co-financing rate)	(5)=(6)+(7)+(8)	(6)	(7)	(8)
67.187.400	**0**	**58.498.380**	**49.723.623**	**17.463.777**	**17.463.777**	**0**	-

12. INVOLVEMENT OF INTERNATIONAL FINANCIAL INSTITUTIONS (IFIS)

n/a

13. PUBLICITY MEASURES

The publicity measures will be carried out in accordance with the IPA Communication Strategy and they will be financed principally from national funds. Measures will start before the construction commences with a survey on public perception, cover the whole project implementation period and finalized with an evaluation on the results of the publicity campaign.

Visibility measures on the work locations will be carried out by the contractor and are planned within the financial frame of construction.

Some of anticipated deliverables are:

- Survey results on public's perception on the project and environmental awareness
- Presence on radio, TV and in local press
- Flyers, brochures
- Evaluation report on publicity measures

Članak 3.

Provedba Dvostranog sporazuma iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove vodnoga gospodarstva.

Članak 4.

Dvostrani sporazum iz članka 1. ove Uredbe stupio je na snagu 23. rujna 2013. godine.

Članak 5.

Ova Uredba stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa:

Urbroj:

Zagreb,

Predsjednik

Zoran Milanović, v. r.

OBRAZLOŽENJE
UZ PRIJEDLOG UREDBE O OBJAVI DVOSTRANOG SPORAZUMA O PROJEKTU „SUSTAV ODVODNJE S UREĐAJIMA ZA PROČIŠĆAVANJE OTPADNIH VODA GRADA POREČA“

Odluku Europske komisije br. C(2013) 4059 od 27. lipnja 2013. godine odobreno je sufinanciranje velikog projekta „Sustav odvodnje s uređajima za pročišćavanje otpadnih voda grada Poreča“ CCI br.: 2011 HR 16 I PR 002 u sklopu Instrumenta pretpristupne pomoći (IPA), komponenta III – Regionalni razvoj Operativni program: „Zaštita okoliša“ CCI br.: 2007 HR 16 I PO 003, Prioritetna os 2 - Zaštita vodnih resursa Hrvatske kroz poboljšanje sustava vodoopskrbe i integriranog sustava upravljanja otpadnim vodama, Mjera 2.2 – Izgradnja uređaja za pročišćavanje otpadnih voda iz kućanstava i industrija i izgradnja/nadogradnja kanalizacijske mreže..

Nastavno, temeljem članka 7. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“ broj 28/96) pripremljen je prijedlog Odluke o pokretanju postupka za sklapanje Dvostranog sporazuma o projektu „Sustav odvodnje s uređajima za pročišćavanje otpadnih voda grada Poreča“ (u daljnjem tekstu: Dvostrani sporazum). Vlada RH, na sjednici održanoj 18. srpnja 2013. godine, donijela je Odluku kojom je pokrenut postupak za vođenje pregovora i sklapanje Dvostranog sporazuma.

Dvostrani sporazum potpisan je od strane Europske komisije dana 28. lipnja 2013. godine u Bruxellesu, te od strane Vlade Republike Hrvatske dana 23. rujna 2013. godine u Zagrebu.

Provedbom Dvostranog sporazuma o projektu doprinijet će se zaštiti vodnih resursa Hrvatske kroz poboljšanje sustava vodoopskrbe i integriranog sustava upravljanja otpadnim vodama na području Poreštine, Istarska županija, odnosno ostvarivanju ciljeva utvrđenih u Operativnom programu „Zaštita okoliša“ za podsektor voda i okolišnih ciljeva utvrđenih u Nacionalnom okviru za usklađenost strategija za razdoblje 2006. – 2013. godine. Doprinijet će se provedbi pravne stečevine Europske unije i politici Europske unije u području gospodarenja vodama što uključuje i financijski zahtjevne vodno-komunalne direktive (Okvirna direktiva o vodama, Direktiva o vodi za piće, Direktiva o pročišćavanju komunalnih otpadnih voda) na što se Republika Hrvatska obavezala u okviru pristupnih pregovora, u kojima je vodno gospodarstvo obuhvaćeno poglavljem 27 – „Okoliš“.

Osim toga, provedbom projekta doprinijet će se učinkovitijem korištenju bespovratnih sredstava Europske unije i nacionalnih sredstava, a rasteretit će se nacionalni izvori sufinanciranja za iznos osiguranih bespovratnih sredstava.

Ministarstvo poljoprivrede pripremilo je Prijedlog uredbe o objavi Dvostranog sporazuma o projektu između Vlade Republike Hrvatske i Europske komisije, čijim će donošenjem od strane Vlade Republike Hrvatske i objavom iste predmetni Dvostrani sporazum o projektu postati dio važećeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Zakonska osnova za donošenje ove Uredbe je Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“ br. 28/96). Naime, člankom 31. Zakona propisano je da Vlada Republike Hrvatske donosi Odluku o objavljivanju međunarodnog ugovora.

Primjena Uredbe neće imati utjecaja na rashode i izdatke, te prihode i primitke državnog proračuna.

OBRAZLOŽENJE UZ ČLANKE

Uz članak 1.
Člankom 1. propisuje se objava Dvostranog sporazuma o projektu „Sustav odvodnje s uređajima za pročišćavanje otpadnih voda grada Poreča“.

Uz članak 2.
Člankom 2. donosi se tekst Dvostranog sporazuma o projektu u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik.

Uz članak 3.
Ovim člankom se određuje središnje tijelo državne uprave nadležno za vodno gospodarstvo kao tijelo nadležno za provedbu Dvostranog sporazuma o projektu.

Uz članak 4.
Ovim člankom propisuje se datum stupanja na snagu Dvostranog sporazuma o projektu.

Uz članak 5.
Ovim člankom propisuje se datum stupanja na snagu ove Uredbe.